

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1883

[2009/202302]

30 AVRIL 2009. — Décret portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New York, le 13 décembre 2006 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée à New York, le 13 décembre 2006, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Les amendements aux articles 34, 38, 39 et 40 de la Convention, qui seront entrés en vigueur conformément à l'article 47, § 3, de la Convention, sortiront leur plein et entier effet.

Tout amendement aux articles 34, 38, 39 et 40 de la Convention, adopté en application de l'article 47, § 3, de la Convention, est communiqué au Parlement wallon dans les trois mois qui suivent son adoption et publié au *Moniteur belge* au moins six mois après son adoption.

Art. 3. Le Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adopté à New York, le 13 décembre 2006, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement wallon, 949 (2008-2009), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 29 avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1883

[2009/202302]

30. APRIL 2009 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen und zu dessen Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Personen mit Behinderungen, angenommen am 13. Dezember 2006 in New York (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das am 13. Dezember 2006 in New York angenommene Übereinkommen über die Rechte von Personen mit Behinderungen wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die Änderungen der Artikel 34, 38, 39 und 40 des Übereinkommens, die gemäß Artikel 47 § 3 dieses Übereinkommens in Kraft getreten sind, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Jede Änderung der Artikel der Artikel 34, 38, 39 und 40 des Übereinkommens, die gemäß Artikel 47 § 3 dieses Übereinkommens angenommen wird, ist dem Wallonischen Parlament innerhalb von drei Monaten nach seiner Annahme mitzuteilen und innerhalb von sechs Monaten nach seiner Annahme im *Belgischen Staatsblatt* zu veröffentlichen.

Art. 3 - Das am 13. Dezember 2006 in New York angenommene Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Personen mit Behinderungen wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2008-2009*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 949 (2008-2009), Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 29. April 2009
Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1883

[2009/202302]

30 APRIL 2009. — Decreet houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief protocol bij het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York, op 13 december 2006 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York, op 13 december 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De amendementen van de artikelen 34, 38, 39 en 40 van het Verdrag, die overeenkomstig artikel 47, § 3, van het Verdrag in werking zullen treden, zullen volkomen gevolg hebben.

Elk amendement van de artikelen 34, 38, 39 en 40 van het Verdrag, aangenomen overeenkomstig artikel 47, § 3, van het Verdrag, wordt binnen drie maanden na de aanneming ervan aan het Waals Parlement meegedeeld en minstens zes maanden na de aanneming ervan in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 3. Het Facultatief protocol bij het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York, op 13 december 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Stukken van het Waals Parlement, 949 (2008-2009), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 29 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.